

Une exploration de la réalisation du /r/ dans le français de quelques locuteurs basaaphones (Cameroun)

Fatima Hamlaoui¹, Milena Injac¹, Emmanuel-Moselly Makasso²

¹University of Toronto, ²MinReSI

La présente étude se concentre sur la variété de français parlée par un sous-groupe de locuteurs camerounais dont la langue maternelle est le basaa, une langue bantoue (A43) parlée par approximativement 300 000 personnes (Simons & Fenning 2017).

Le français standard ou international, qui se caractérise par un seul phonème /r/, fait partie des langues, relativement rares, dans lesquelles la réalisation de ce segment est principalement la consonne fricative uvulaire [ʁ] (Wiese 2011). On sait cependant que /r/ est un marqueur linguistique fort de distinctions régionales, sociales ou encore générationnelles (Wiese 2011, Scobbie 2006). Ceci est également vrai en français, où le /r/ peut présenter d'autres lieux et modes d'articulation. Ainsi, au Canada, on trouve aussi bien des variétés dans lesquelles le /r/ est principalement une fricative uvulaire que des variétés dans lesquelles il est principalement une occlusive apicale ([r] ou « r roulé ») (Côté & Saint-Amant Lamy 2012). A partir d'extraits de parole lue (une locutrice) et de parole semi-spontanée (un locuteur) provenant du corpus BULBasaa (Hamlaoui et al. 2018), nous avons tout d'abord observé un total de 511 occurrences de /r/ et nous sommes concentrés sur le lieu d'articulation de ce segment. Nous avons ensuite étendu notre examen à 465 occurrences provenant de 13 autres locuteurs et locutrices (parole semi-spontanée). Le basaa, qui compte 22 phonèmes consonantiques (Hyman 2003), ne dispose pas du phonème /r/. Les consonnes battues alvéolaires [r] et [ʀ] sont des allophones de /T/ (Makasso & Lee 2015). Cette langue se distingue également d'autres langues africaines dont l'influence potentielle sur le français a déjà été étudiée en ce qu'elle autorise les syllabes fermées (C)VC (Boutin & Turcsan 2009, Lyche & Skattum 2012).

Nos résultats montrent que plusieurs variantes sont employées dépendamment du contexte phonétique et notamment de la position au sein de la syllabe. En contraste avec d'autres variétés, le R apical ([r]) et le R dorsal ([ʀ]) ont tendance à alterner en position pré-vocalique plutôt qu'à s'opposer, semblant faire ici de [ʀ] une variante forte. Une vocalisation du R est prédominante en contexte postvocalique, et ce malgré le fait que le basaa autorise les syllabes (C)VC et qu'aucune élision ou vocalisation de ce segment n'est observée dans les 209 occurrences de /T/ du basaa que nous avons examinées et qui proviennent d'une de nos locutrices (parole lue). Ceci indiquerait que l'affaiblissement en position implosive ne vient pas nécessairement de la situation de contact. Les groupes consonantiques C+/r/ favorisent quant à eux la variante apicale, quelle que soit leur position dans la syllabe.

Sur le plan phonologique, cette variété nous paraît particulièrement intéressante en ce qu'elle paraît simultanément présenter une vocalisation du R en contexte implosif et une absence de simplification des groupes consonantiques C+/r/ en position de coda. Cela la distingue simultanément du français laurentien (Côté 2004, Côté & St-Amant Lamy 2012) et de créoles à base lexicale française (Nikiema & Bhatt 2003, 2005), qui présentent de manière productive les deux phénomènes, et du français hexagonal (parisien et aveyronnais), qui présente (même si dans une moindre mesure) une simplification des groupes consonantiques (Dell 1985, Pustka 2007, 2011) et une absence de vocalisation de /r/. Cela pose la question du statut de ce segment dans cette variété de français et la mesure dans laquelle les analyses phonologiques antérieures peuvent en rendre compte. Nous apporterons des pistes de réponse.

Bibliographie

- Boutin, Béatrice Akissi & Turcsan, Gabor. 2009. La prononciation du français en Afrique : la Côte d'Ivoire. Dans Durand, J., Laks, B. & C. Lyche (eds), *Phonologie, variation et accents du français*, Paris, Hermès, 133-156.
- Côté, Marie-Hélène. 2000. *Consonant cluster phonotactics: A perceptual approach*. Thèse de doctorat, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge.
- Côté, Marie-Hélène. 2004. Consonant cluster simplification in Québec French. *Probus* 16, 151-201.
- Côté, Marie-Hélène & St-Amant Lamy, Hugo. 2012. D'un [r] à l'aut[ʁ]e : contribution à la chute du R apical au Québec. Dans Neveu, F., Muni Toke, V., Blumenthal, P., Klingler, T., Ligas, P., Prévost S. & S. Teston-Bonnard (eds.), *3e Congrès Mondial de Linguistique Française*. SHS Web of Conferences Volume 1.
- Dell, François. 1985. *Les règles et les sons*, 2e édition, Paris, Hermann.
- Guthrie, Malcolm. 1948. *The classification of the Bantu languages*, London, Oxford.
- Hamlaoui, Fatima, Emmanuel-Moselly Makasso, Markus Müller, Jonas Engelmann, Gilles Adda, Alex Waibel & Sebastian Stüker. 2018. BULBasaa: A Bilingual Basaa-French Speech Corpus for the Evaluation of Language Documentation Tools. *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*. European Language Resources Association (ELRA)
- Hyman, Larry. 2003. Basaa (A43). Dans Nurse, D. & G. Philippson (eds.), *The Bantu Languages*. London, Routledge, 257-282.
- Lyche, Chantal & Skattum, Ingse. 2012. The phonological characteristics of French in Bamako, Mali. Dans R. Gess, Lyche, C. & T. Meisenburg (eds.), *Phonological Variation in French: Illustrations from three continents*, Amsterdam, John Benjamins, 73-101.
- Makasso, Emmanuel-Moselly & Lee, Seunghun. 2015. Basaa (A43). *JIPA* 45(1), 71-79.
- Nikiema, Emmanuel & Bhatt, Parth. 2003. Two types of R deletion in Haitian Creole. Dans Plag, I. (ed.), *The Phonology and Morphology of Creole Languages*, Tuebingen, Niemeyer, 43-69.
- Nikiema, Emmanuel & Bhatt, Parth. 2005. R diphthongs in French lexifier creoles: Evidence from Haitian. *Toronto Working Papers in Linguistics* 24: 45-63.
- Pustka, Elissa. 2007. *Phonologie et variétés en contact. Aveyronnais et Guadeloupéens à Paris*, Tübingen, Narr.
- Pustka, Elissa. 2011. Le conditionnement lexical de l'élision des liquides en contexte post-consonantique final. *Langue française* 169, 19-38.
- Scobbie, James M. 2006. (R) as a Variable. *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Amsterdam, Elsevier, 337-344.
- Simons, Gary F. & Fennig, Charles D. 2017. *Ethnologue: Languages of the World*. Dallas: SIL International.
- Wiese, Richard. 2011. The Representation of Rhotics. *The Blackwell Companion to Phonology. Volume I. General Issues and Segmental Phonology*, Oxford, Blackwell, 711-729.